FOREWORD

Zdeněk Fibich (1850–1900) is one of the most prominent representatives of Czech romantic music, a younger contemporary of Bedřich Smetana and Antonin Dvořák. Among Fibich's compositions are piano pieces, chamber music, songs, choral works, melodramas, three symphonies, eight operas, the most famous of which are "Šárka", "Blaník", and "The Bride of Messina".

The huge cycle of piano pieces "Moods, Impressions and Reminiscences" includes several hundred of works. There remained 376 of them, the rest are lost. This is a very personal diary describing the feelings of Fibich to his beloved and student Anežka Schulzová, whom the composer met in 1886.

Judging by the titles, the pieces reflect not only Zdeněk's feelings for Anežka, but also the composer's impressions of her, including descriptions of parts of her body, as well as memories of the events that they experienced together. Fibich published 352 pieces: 171 in opus 41 in 1894, 33 in opus 44 in 1895 and 148 as opus 47 in 1896, and the remaining 24 pieces of opus 57 were published in 1902, two years after the composer's death. The manuscript contains notes, most of which did not appear in published editions. Some information about the pieces may be taken from Anežka's own notes, while many have associations with later and larger works by Fibich. So, the piece No. 44 from opus 41 is subtitled "A study for the opera "The Tempest" – Fibich's most famous theater work (written between 1893 and 1894), based on the Shakespeare's tragicomedy of the same name.

The piece No. 44 is included in the group of pieces (No. 38–44), in which Fibich de-

ПРЕДИСЛОВИЕ

Зденек Фибих (1850–1900) — один из наиболее ярких представителей чешской музыки романтического направления, младший современник Бедржиха Сметаны и Антонина Дворжака. Среди сочинений Фибиха — фортепианные пьесы, камерная музыка, песни, хоры, мелодрамы, три симфонии, восемь опер, из последних самые известные — «Шарка», «Бланик», «Мессинская невеста».

Колоссальный цикл фортепианных пьес «Настроения, впечатления и воспоминания» включает в себя несколько сотен произведений. Сохранились 376, остальные же утеряны. Это очень личный дневник, описывающий чувства Фибиха к его возлюбленной и ученице Анежке Шульцовой, с которой композитор познакомился в 1886 году.

Судя по названиям, в пьесах отражены не только чувства Зденека к Анежке, но и впечатления композитора от неё, включая описания частей её тела, а также воспоминания о событиях, которые они вместе пережили. Фибих издал 352 пьесы: 171 в сочинении 41 в 1894 году, 33 в сочинении 44 в 1895 и 148 в качестве опуса 47 в 1896 году, а оставшиеся 24 пьесы опуса 57 были изданы в 1902, спустя два года после смерти композитора. Авторская рукопись содержит примечания, большая часть которых не появлялась в печатных изданиях. Некоторые сведения о пьесах можно почерпнуть из собственных заметок Анежки, многие же имеют тематические переклички с более поздними и крупными сочинения Фибиха. Так, пьеса № 44 из опуса 41 носит подзаголовок «Набросок к опере «Буря»» — самой известной сценической драме Фибиха (написана между 1893 и 1894 годами), основанной на одноимённой шекспировской трагикомедии.

Пьеса № 44 входит в группу пьес (№№ 38–44), в которых Фибих описывает Анежку в различных нарядах. В этом

scribes Anežka in various outfits. In this particular piece, one of the most passionate in the cycle, the composer's lover is presented in a purple dress. This music would be used later in the opera "The Tempest" for the lyrical portrait of Ferdinand recalling Miranda.

Miniature No. 4 was written on September 7, 1894 and does not have a certain program. It belongs to a group of pieces describing sleeping Anežka. The piece No. 8 (written on February 19, 1894) is full of sweet and intense languor. No. 15 is a study for the opera "Hedy" (1894–1895), the libretto for which was written namely by Anežka Schulzová. A piece from the piano cycle dates from August 21, 1894, but it should be noted that the date on the manuscript does not always coincide with the day the work was written. Sometimes it refers to a specific event, which is reflected in the piece. The gentle melody from the piece No. 15 was used in the opera in the scene, when Hedy says farewell to both love and life.

The piece No. 19 is dated September 9, 1894 and represents a self-portrait. Fibich depicts himself as a man rather passionate than dreamy and romantic.

The piece No. 20 (September 20, 1894) expresses a feeling of jealousy. The melody from this piano miniature was later used to portray the brutality of Lambro in the opera. The pieces No. 22 and 24 are also devoted to the theme of jealousy.

The piece No. 21 depicts Anežka at the ball, cheerful and carefree; only a small cloud of sadness runs in the section with a remark *tristamente*.

The piece No. 25 was written on September 16, 1984. Its general mood is that of alarm and sadness, it expresses the tragic fate of Hedy's love in the opera's last act. Fibich entitled this piece "How I cause Anežka pain", it's one of the composer's most melancholic works.

конкретном произведении, одном из самых страстных в цикле, возлюбленная композитора представлена в фиолетовом платье. Эта музыка будет использована позже в опере «Буря» для лирической характеристики Фернандо, вспоминающего Миранду.

Миниатюра № 4 была написана 7-го сентября 1894 года и не имеет открытой программы. Она принадлежит к группе пьес, описывающих спящую Анежку. Пьеса № 8 (написана 19-го февраля 1894 года) полна сладкого и сильного томления. № 15 — набросок к опере «Геда» (1894–1895), либретто к которой как раз было создано Анежкой Шульцовой. Пьеса из фортепианного цикла датируется 21 августа 1894 года, но следует отметить, что дата на рукописи не всегда совпадает с днём написания произведения. Иногда она отсылает к определённому событию, которое отображается в произведении. Нежная мелодия из пьесы № 15 была использована в опере в сцене, когда Геда прощается с любовью и жизнью.

Пьеса № 19 датирована 9 сентября 1894 года и является автопортретом. Фибих рисует себя человеком скорее страстным, чем мечтательным и романтичным.

В № 20 (20 сентября 1894) выражено чувство ревности. Мелодия из фортепианной миниатюры впоследствии была использована для изображения жестокости Ламбро в опере. Теме ревности посвящены также пьесы № 22 и 24.

В № 21 обрисована Анежка на балу, весёлая и беззаботная; лишь небольшое облако грусти набегает в разделе с ремаркой *tristamente*.

Пьеса № 25 написана 16 сентября 1984 года. Выдержана она в тревожном, печальном ключе и выражает трагическую судьбу любви Геды в последнем акте оперы. «Как я причиняю Анежке боль» — озаглавил Фибих эту пьесу, одну из самых меланхолических у композитора.

The piece No. 36 (February 22, 1894) is called “Our Harmony”. Two parts follow each other faithfully in the form of a canon. Pieces 51 to 58 are devoted to attractive tratis of Anežka: No. 51 to her fluttering hair, No. 54 to her tongue, No. 55 to her teeth. Pieces Nos. 69 to 78 describe her hands (in the playful piece No. 78, for example, a fingernail on her little finger is depicted specifically). In miniatures 79 to 85, Anežka’s breasts are glorified. The last piece from this group (dated September 25, 1894) is the most sensual, tender and full of desire.

Пьеса № 36 (22 февраля 1894) названа «Наша гармония». Два голоса преданно следуют друг за другом в виде канона. Номера с 51 по 58 посвящены привлекательным чертам Анежки: № 51 — её развевающимся волосам, № 54 — языку, № 55 — зубам. Пьесы с № 69 по 78 описывают её руки (в игривой пьесе № 78, например, обрисован конкретно ноготь на мизинце возлюбленной). В миниатюрах с 79 по 85 прославляется грудь Анежки. Последняя пьеса из этой группы (от 25 сентября 1894 года) — самая чувственная, нежная и полная влечения.

Pieces No. 94, 98 and 99 also represent studies for the opera “The Tempest”. In the piece No. 94 (October 9, 1893) one can hear Ariel evoking the storm (third act), in No. 98 (October 6, 1894) we may see a reflection of the image of Miranda, in No. 99 (February 24, 1894) – the image of Ferdinand.

Произведения № 94, 98 и 99 также представляют собой наброски к опере «Буря». В пьесе № 94 (9 октября 1893) можно расслышать Ариэля, вызывающего природное волнение (третье действие), в № 98 (6 октября 1894) — увидеть отблеск образа Миранды, в № 99 (24 февраля 1894) — образа Фернандо.

The pieces No. 121–125 have no thematic echoes with other works by Fibich.

Пьесы № 121–125 не имеют тематических перекличек с другими сочинениями Фибиха.

No. 127 (April 17, 1892) expresses mutual understanding between lovers: “The way we talk to each other”.

В № 127 (17 апреля 1892) выражено взаимопонимание между влюблёнными: «Так мы говорим друг с другом».

The piece No. 134 is dated January 1, 1893 – it was the day of Fibich’s first visit to the Anežka’s parents’ house. The composer depicts the humor of the situation: carefully observed rules of etiquette, manners. No. 135 is entitled “The Pleasure of Staying with the Schultz Family”. By the end of his twelve-day stay, Fibich felt himself completely at home, and the composer’s joyful mood was expressed in the piece in a genre of polka. Miniature No. 139 (April 13, 1893) reflects many happy evenings that Fibich spent with the Schulz family on the island of Žofín (now Slavic Island) in the Vltava riverbed. Here appears, perhaps, the composer’s most famous melody, later used by him in the symphonic poem “At Twilight” (op. 39). This melody gained particular fame thanks to the transcription

Пьеса № 134 носит дату 1 января 1893 — это был день первого визита Фибиха в родительский дом Анежки. Композитор обрисовывает юмор ситуации: тщательно соблюдаемые нормы этикета, церемонность знакомства. № 135 и носит название «Удовольствие от пребывания с семьёй Шульц». К концу своего двенадцатидневного визита Фибих чувствовал себя совершенно как дома, и радостное настроение композитора передано в пьесе с помощью использования жанра польки. В миниатюре № 139 (13 апреля 1893) отражены многие счастливые вечера, которые Фибих провёл в семье Шульц на острове Жофин (ныне — Славянский остров) в русле реки Влтава. Здесь появляется, пожалуй, самая известная мелодия композитора, впоследствии использованная им в симфонической поэме «В сумерках»

for violin and piano called “Poem” made by Jan Kubelik.

The piece No. 143 (August 20, 1893) is entitled “Impatience on the Way to Ústí nad Orlicí” and refers to a visit to the Schulz family house. Fibich is happy, looking forward to spend the whole day with Anežka, not distracted by the cares of a Prague life. He dedicated miniatures No. 142–154 to the same event. So, in the piece No. 149 we catch the pair “On the Way to Řetová”. Anežka and Zdeněk stroll through the hilly countryside and forests. Here you can hear the motives of Anežka from the piece No. 126, the opera “The Tempest”, the motives of the Anežka’s lips from the piece No. 53 and the theme of Mrs. Schulzová from the poem “At Twilight”.

Miniature No. 154 (September 13, 1893) is called “Reunion” and recalls a meeting with Anežka after the holiday. Music expressing happiness and impatience is also used in the fanfare theme from Symphony No. 2 in E Flat Major. The piece No. 158 (May 2, 1894) is entitled “How We Are Separated by the Vltava” and refers to the fact that Zdeněk and Anežka lived in Prague on opposite banks of the river.

Miniature No. 161 (June 14, 1894) (“Anežka’s Journey to the Alps”) is dedicated to her recovery in Celle. Unlike the haste of Fibich’s journey, Anežka is in no hurry and enjoys life. The theme from the piece was later used in the reapers’ dance from the third act of the opera “Hedy”.

Of course, it is impossible to characterize all the pieces of even one opus only. But even without knowing the history of the creation of works, you can enjoy the beautiful music presented in this collection – romantic in the finest sense of the word.

Svetlana Petrenko

(ор. 39). Особую известность эта мелодия приобрела благодаря транскрипции, сделанной Яном Кубеликом для скрипки с фортепиано и носящей название «Поэма».

Пьеса № 143 (20 августа 1893) озаглавлена «Нетерпение на пути в Усти-над-Орлици» и относится к визиту в дом семьи Шульц. Фибих счастлив, готовясь провести целый день с Анежкой, не отвлекаемый заботами Праги. Этому же событию он посвятил миниатюры № 142–154. Так, в пьесе № 149 мы застаём пару «На пути в Ржетову». Анежка и Зденек прогуливаются через холмистую сельскую местность и леса. Здесь можно услышать мотивы Анежки из № 126, оперы «Буря», мотивы губ Анежки из № 53 и тему госпожи Шульцовой из поэмы «В сумерках».

Миниатюра № 154 (13 сентября 1893) называется «Воссоединение» и отсылает нас ко встрече с Анежкой после праздника. Музыка, выражающая счастье и нетерпение, использована также в мотиве фанфар из Симфонии № 2 Ми-бемоль мажор. Пьеса № 158 (2 мая 1894) озаглавлена «Как мы разделены Влтавой» и относится к тому, что Зденек и Анежка жили в Праге на противоположных берегах реки.

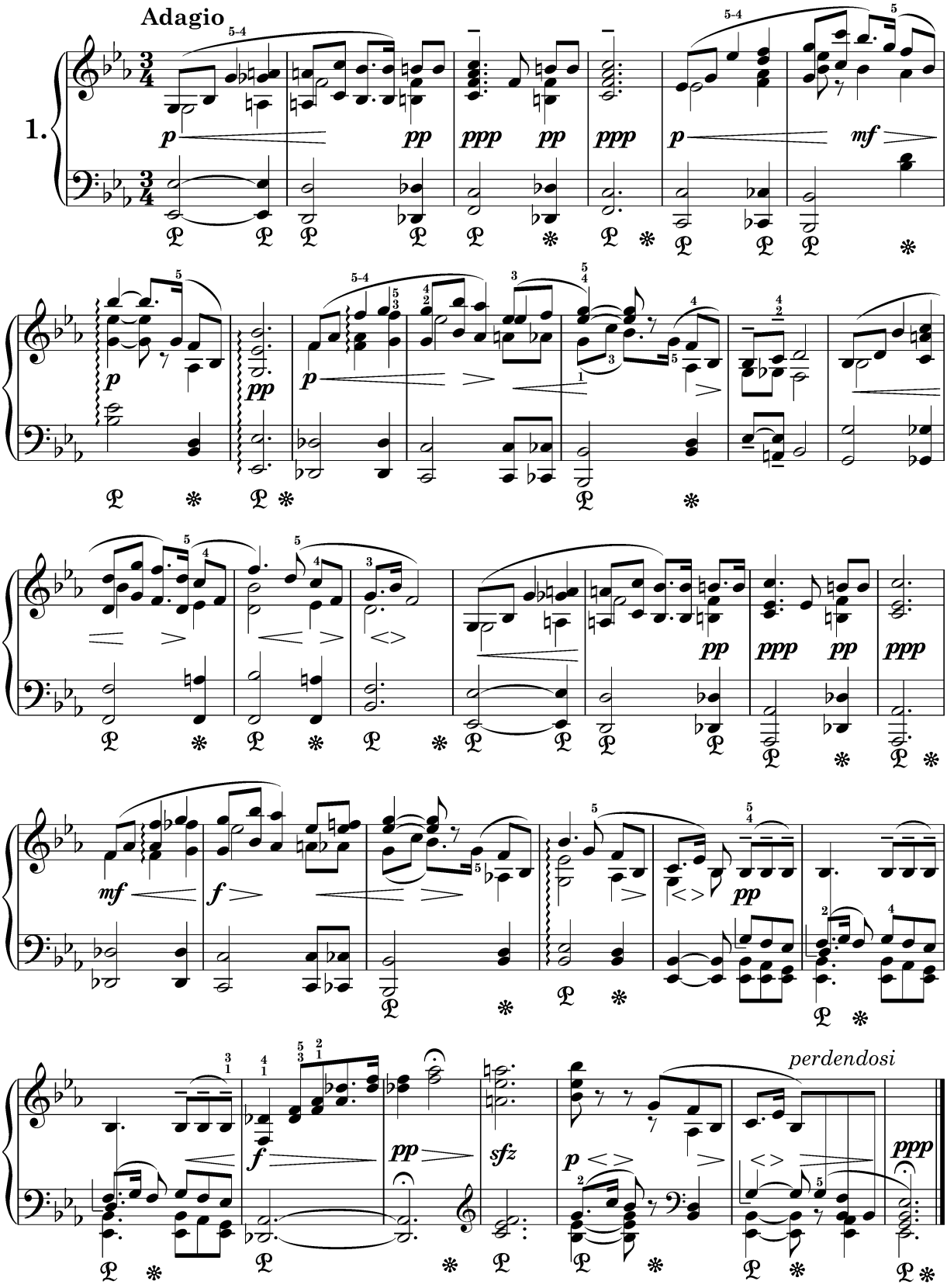
Миниатюра № 161 (14 июня 1894) («Путешествие Анежки в Альпы») и посвящена её выздоровлению в Целле. В отличие от спешки путешествия Фибиха, Анежка никуда не торопится и наслаждается жизнью. Тема из пьесы была впоследствии использована в танце жниц из третьего акта оперы «Геда».

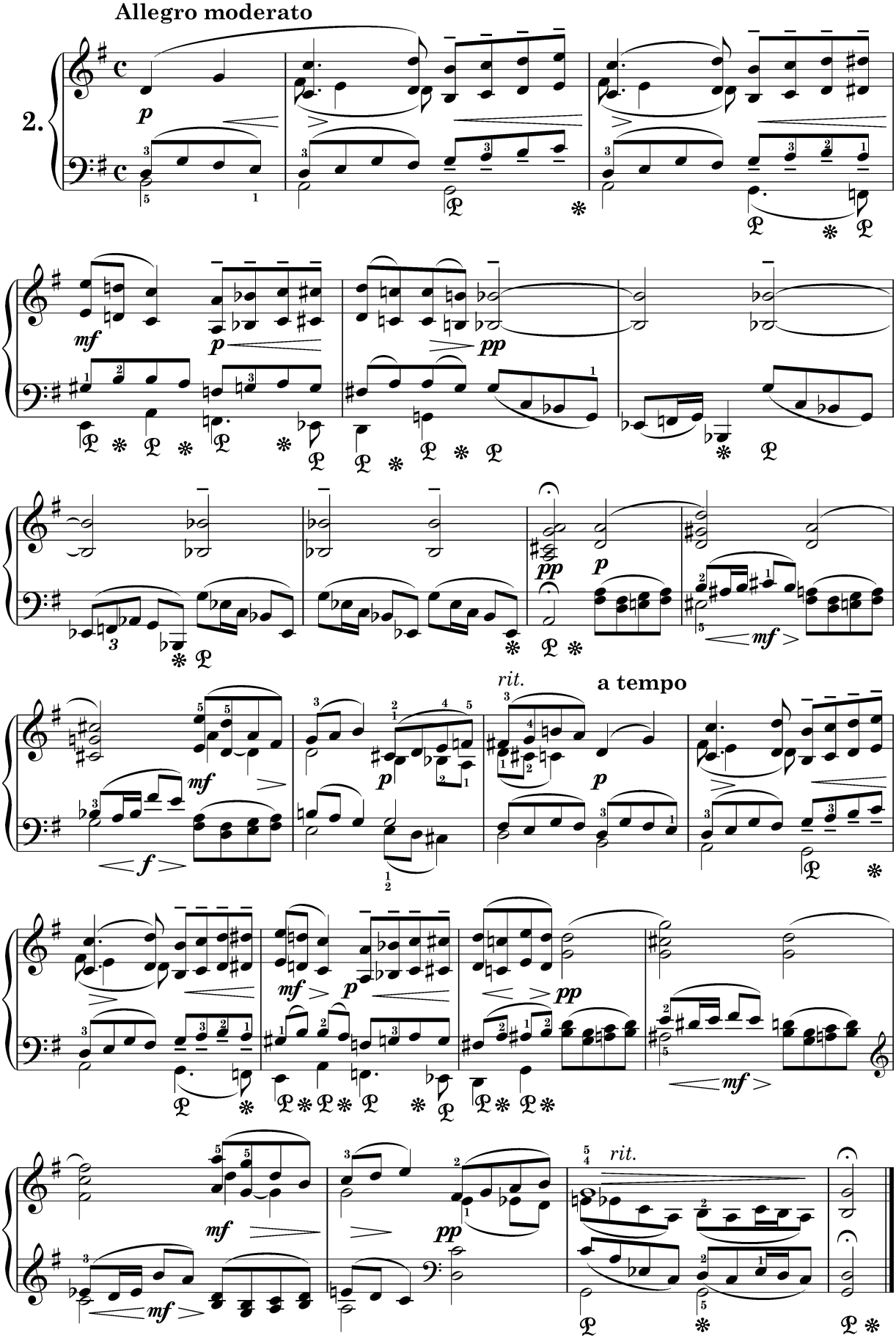
Конечно, невозможно охарактеризовать все пьесы даже одного опуса. Но и не зная истории создания произведений, можно наслаждаться представленной в настоящем сборнике прекрасной музыкой — романтической в самом прекрасном понимании этого слова.

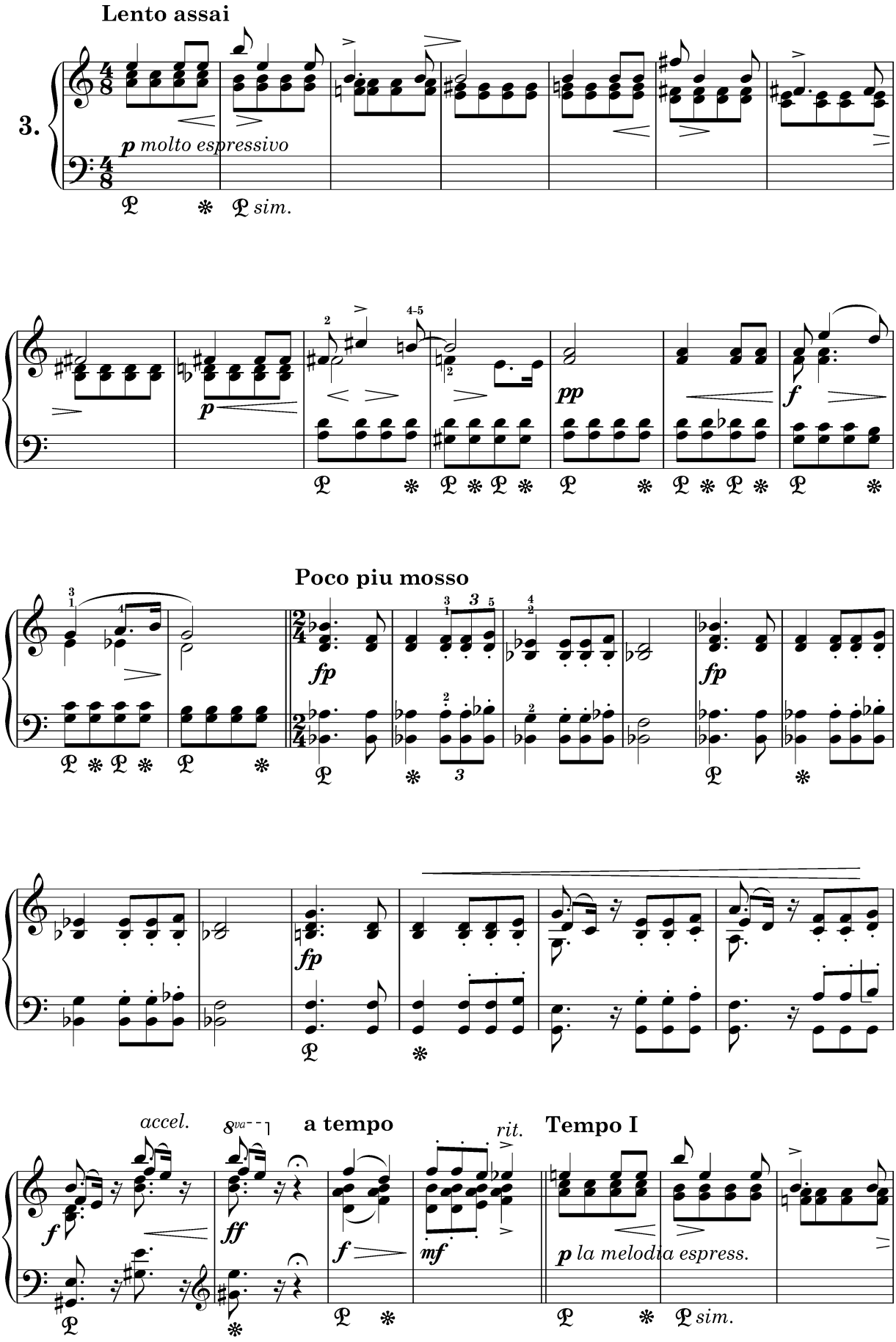
Светлана Петренко

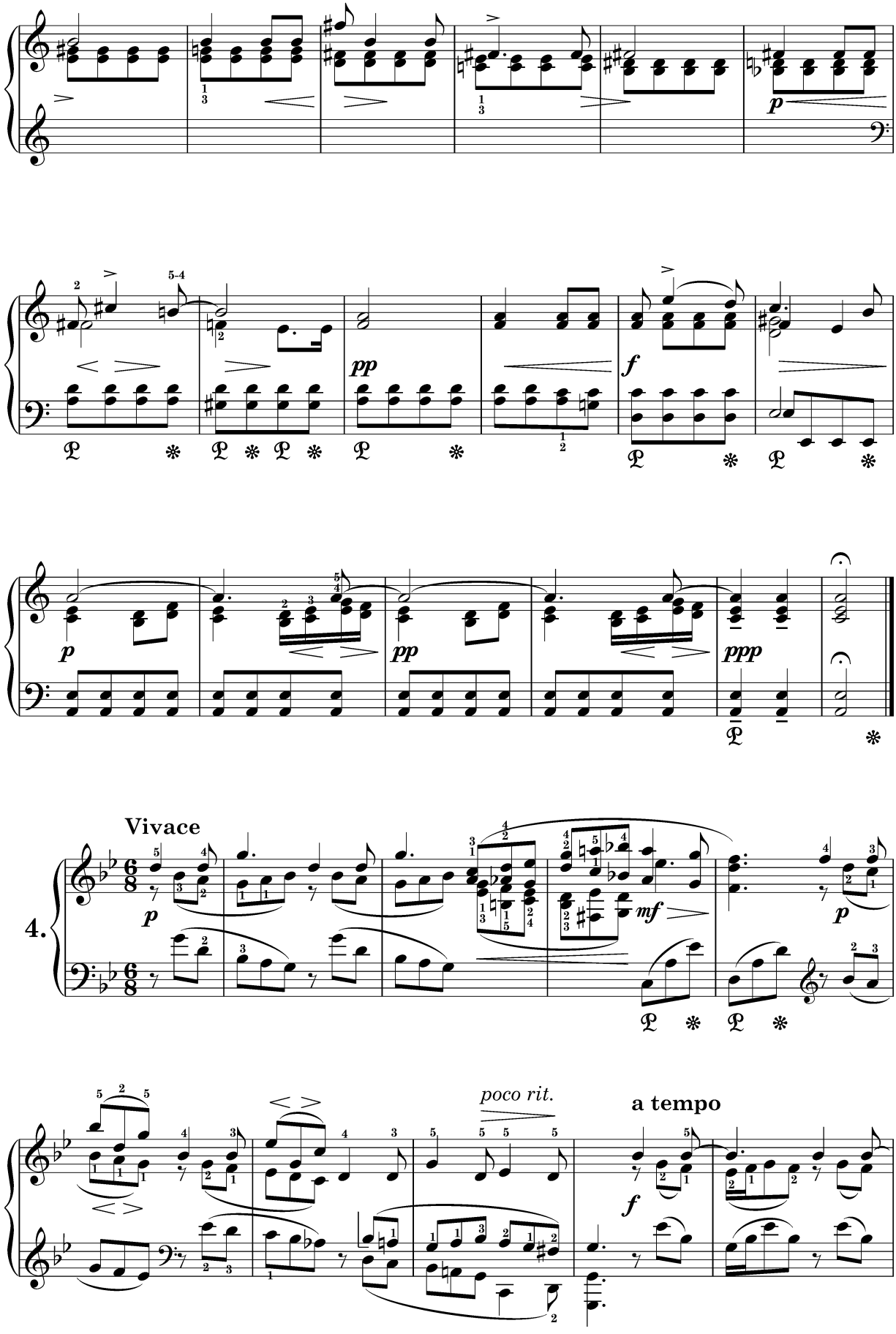
Moods, Impressions and Reminiscences
Op. 41

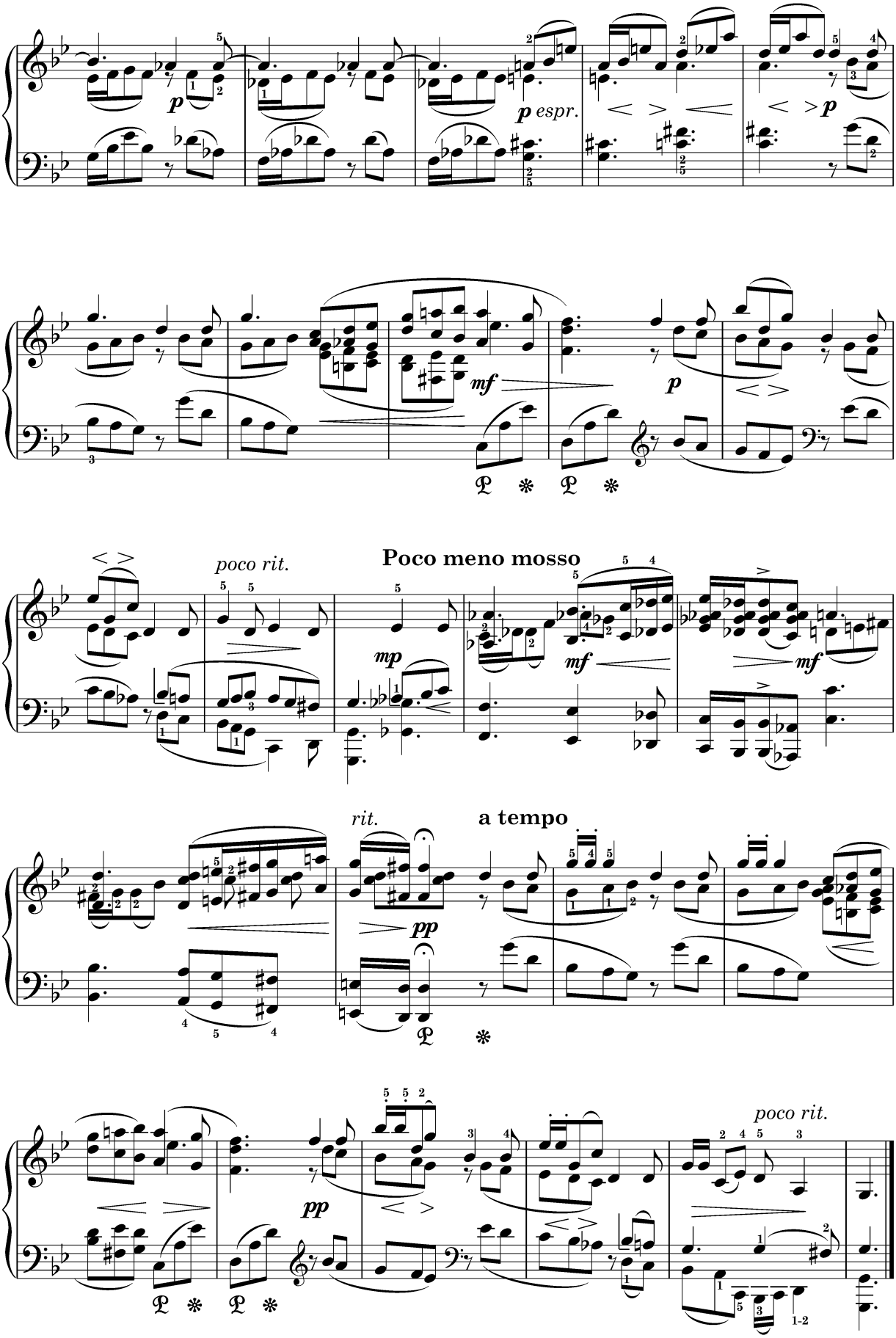
Настроения, впечатления и воспоминания
Соч. 41

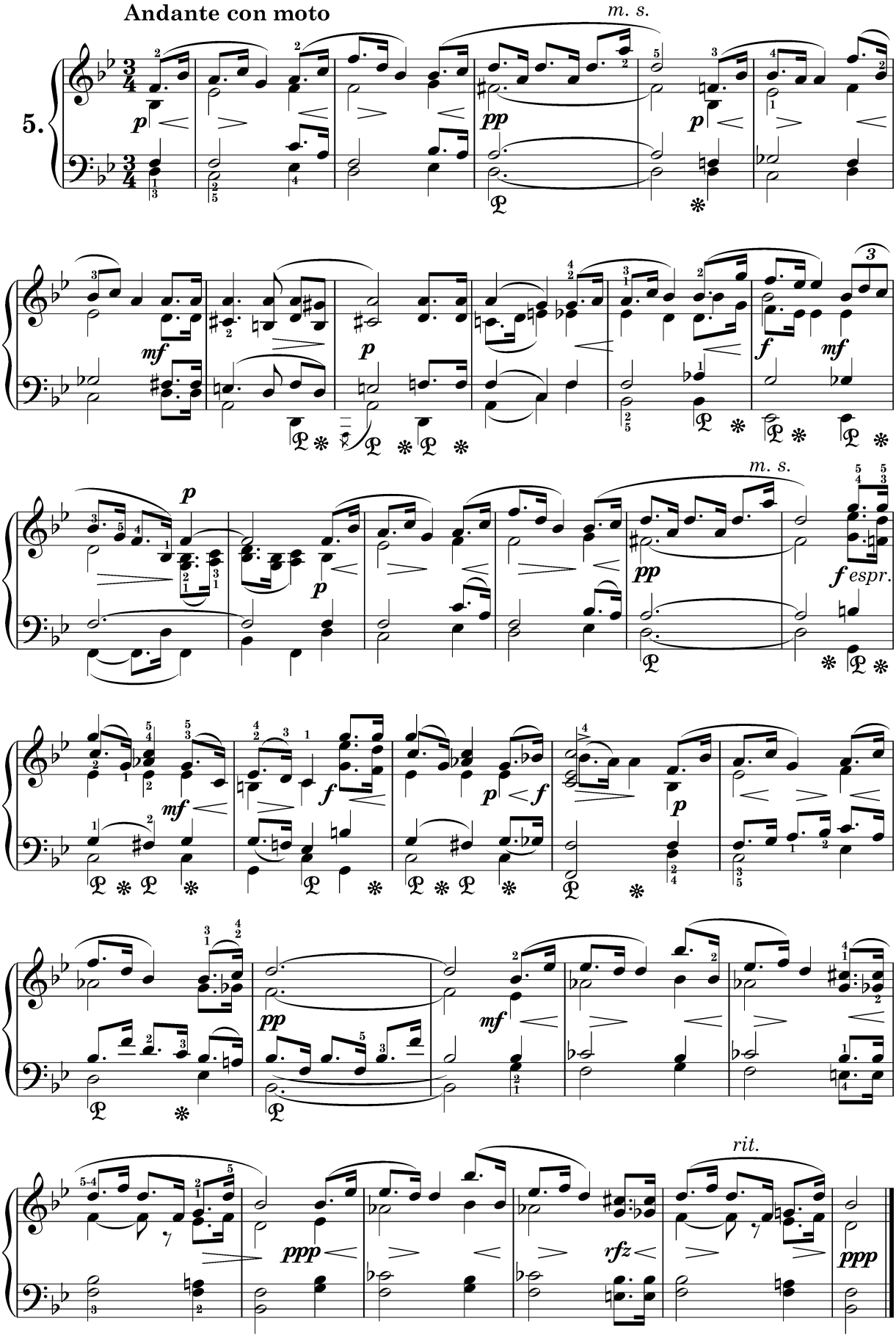


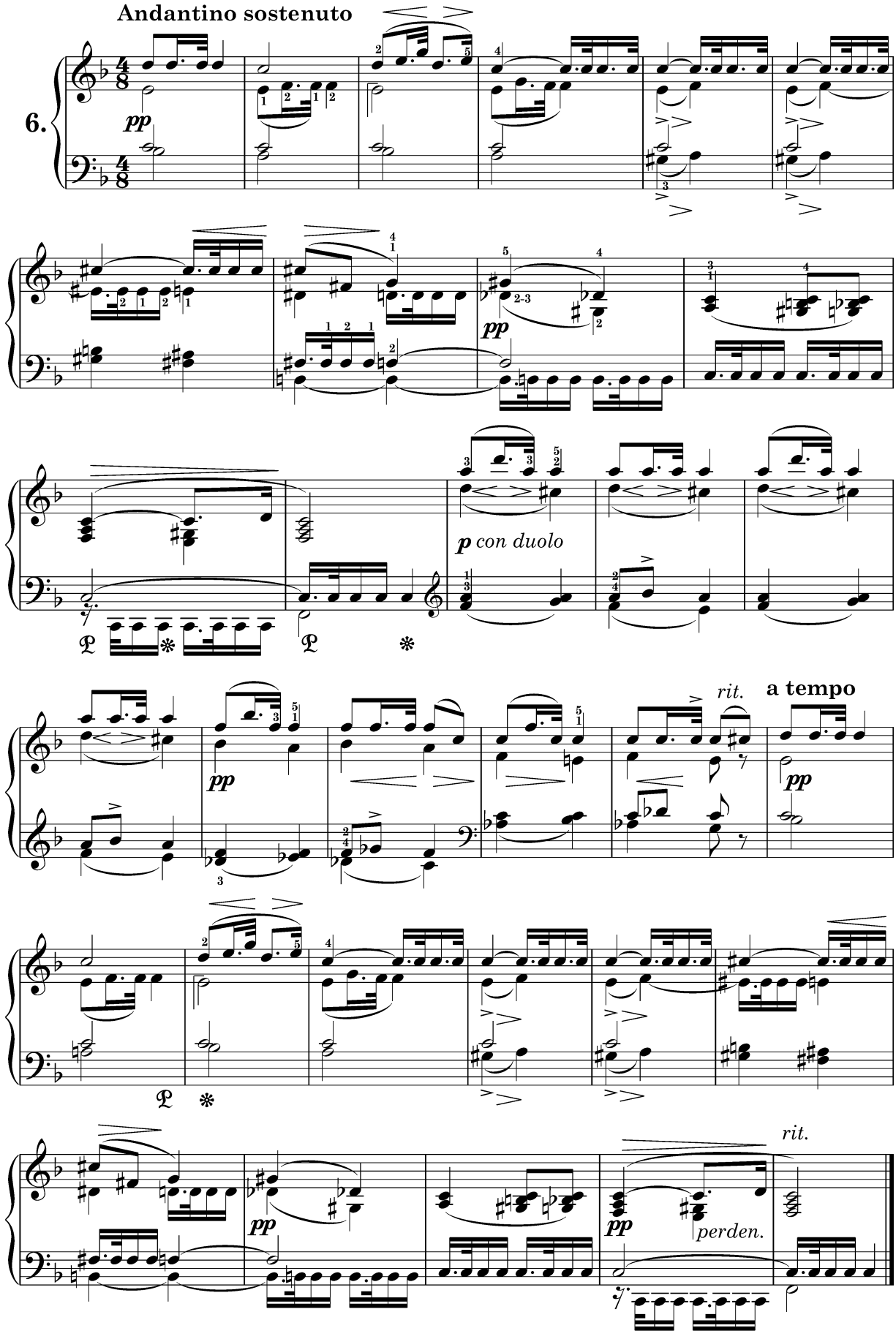

Allegro moderato
2.
rit.
a tempo
rit.

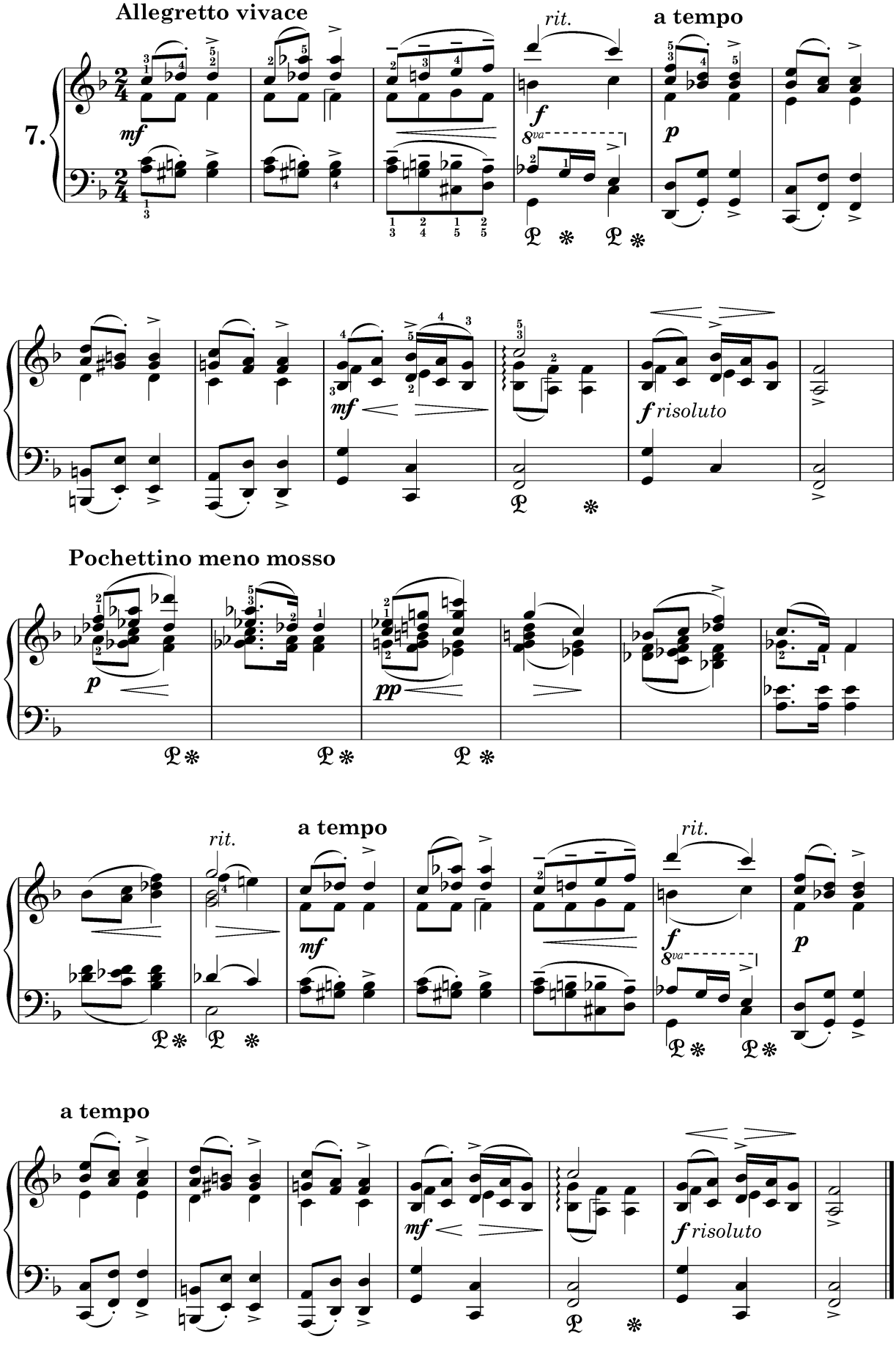

Lento assai
3.
p molto espressivo
sim.
pp
f
Poco piu mosso
fp
accel.
8va
a tempo
rit.
Tempo I
ff
mf
p la melodia espress.
sim.

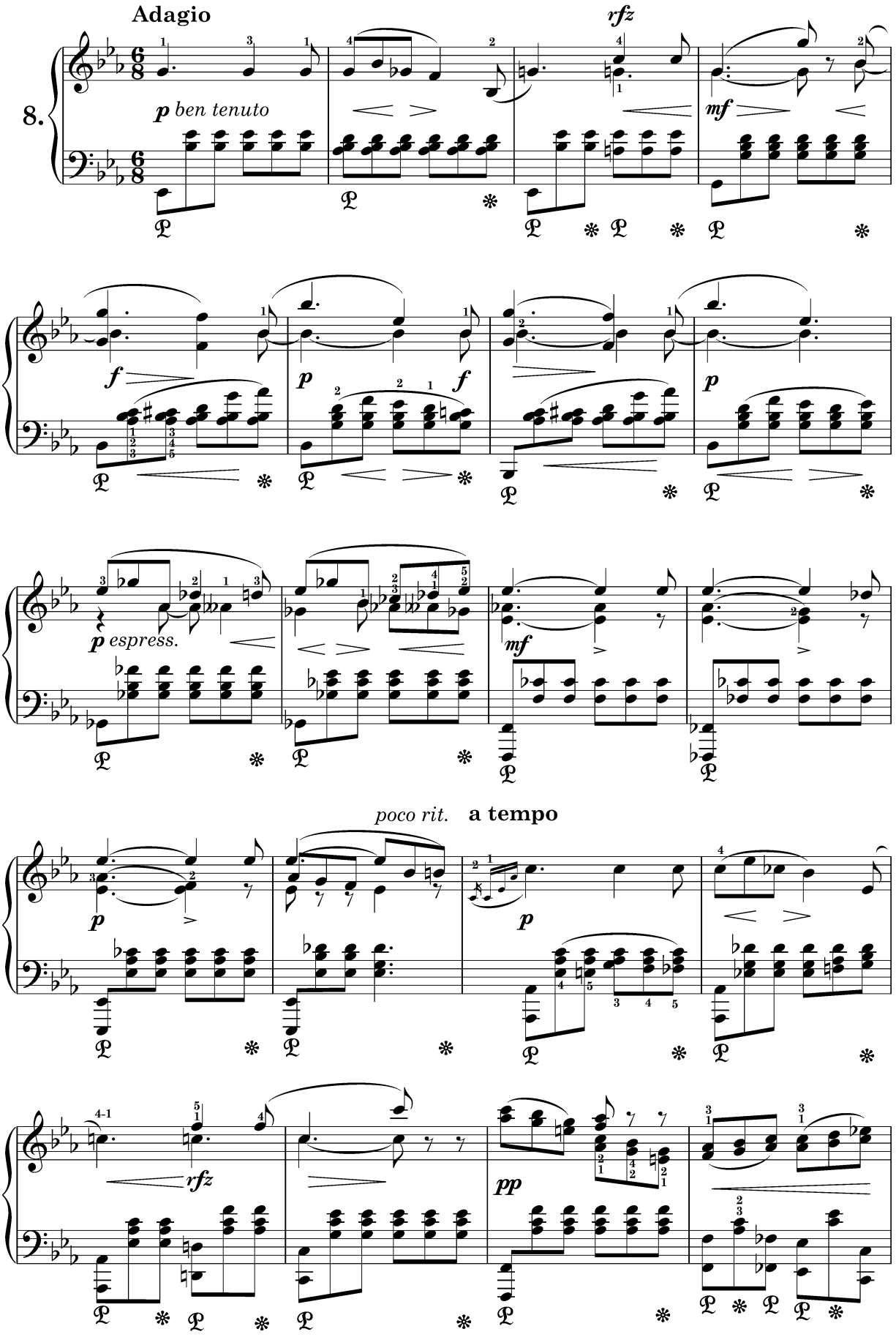

Vivace
4.
poco rit.
a tempo

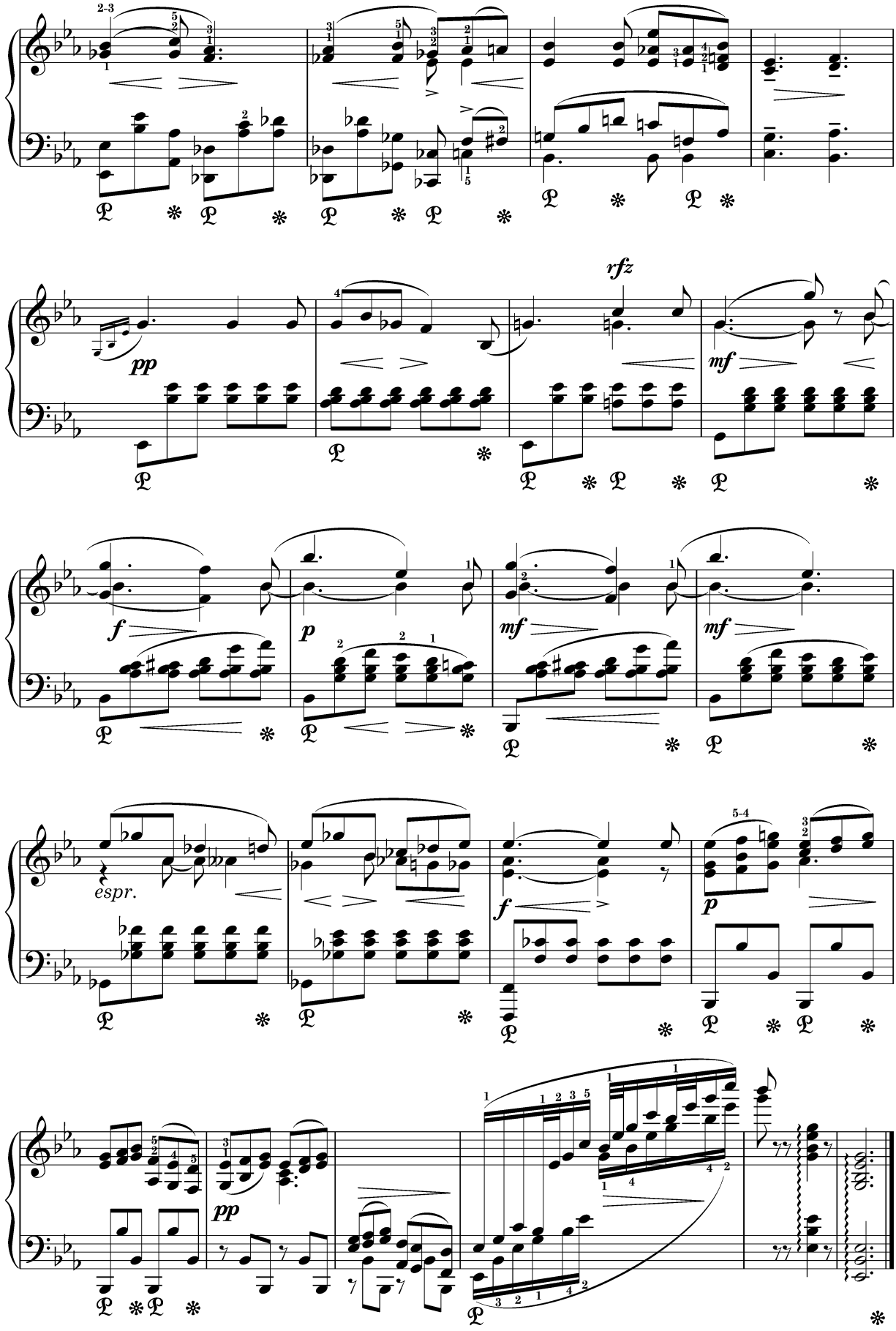

p
p espr.
p
mf
p
poco rit.
Poco meno mosso
mp
mf
mf
rit.
a tempo
pp
pp
poco rit.

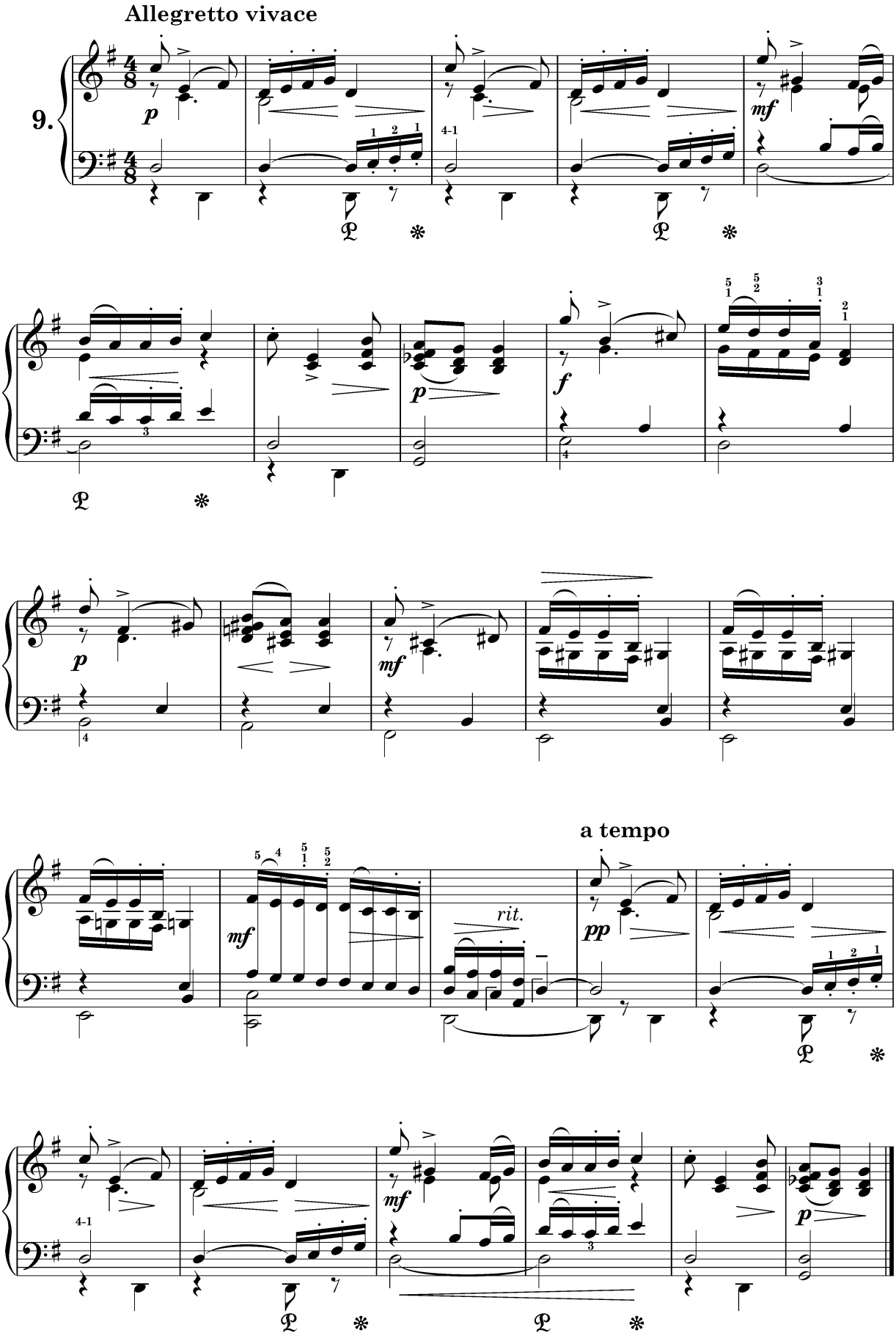

Andante con moto
5.
m. s.
m. s.
espr.
rit.

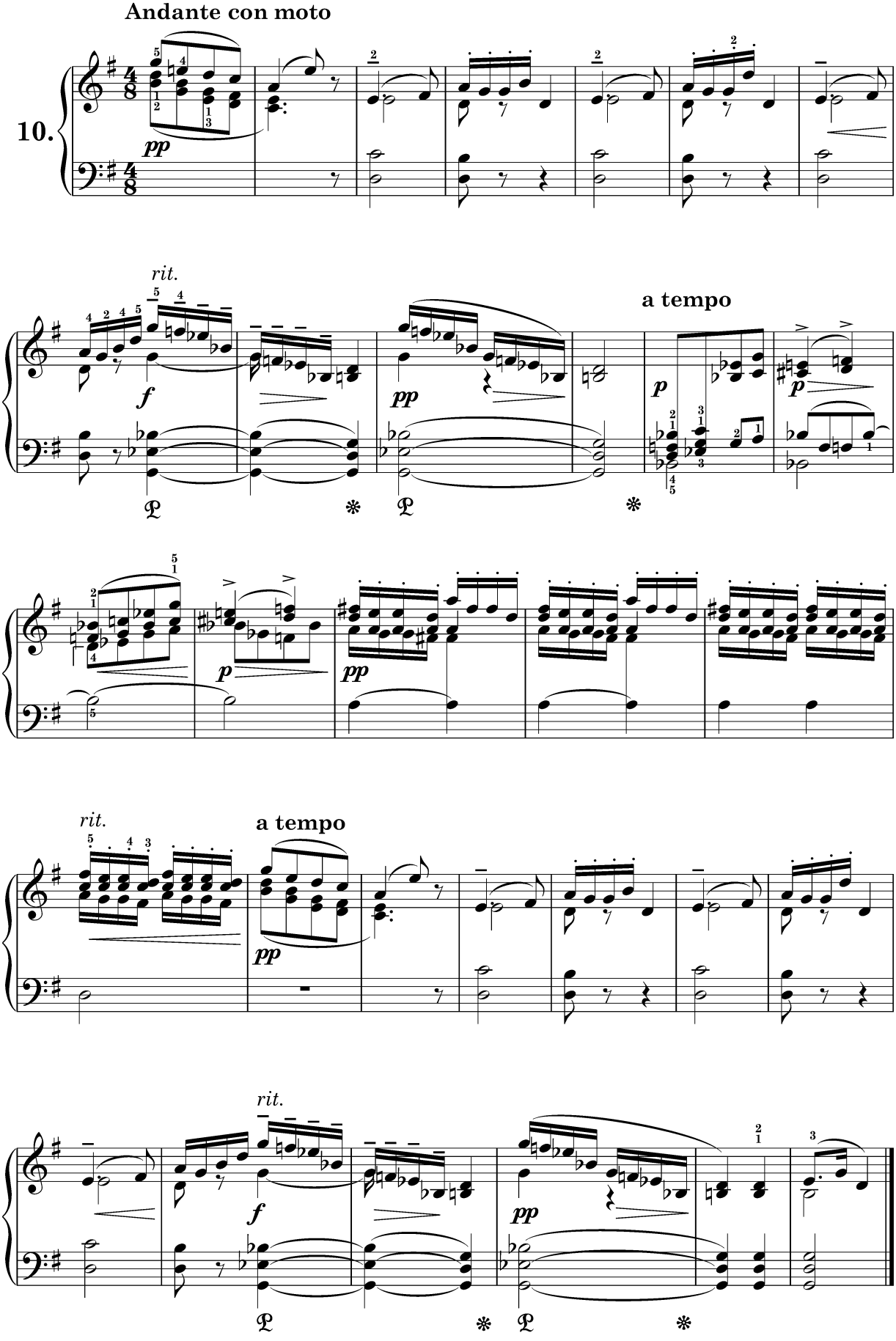

Andantino sostenuto
6.
pp
p con duolo
rit.
a tempo
perden.


Allegretto vivace
7.
mf
rit.
f
8va
a tempo
p
mf
f risoluto
Pochettino meno mosso
p
pp
rit.
a tempo
mf
f
8va
rit.
p
a tempo
mf
f risoluto


Adagio
8.
p ben tenuto
rfz
mf
f
p
f
p
p espress.
mf
poco rit.
a tempo
p
p
rfz
pp


pp
rfz
mf
f
p
mf
mf
espr.
f
p
pp


Allegretto vivace
9.
a tempo
rit.


Andante con moto
10.
pp
rit.
f
pp
a tempo
p
p
pp
rit.
a tempo
pp
rit.
f
pp

Конец ознакомительного фрагмента.
Приобрести книгу можно
в интернет-магазине
«Электронный универс»
e-Univers.ru